

## IEMAND PRAAT TEGEN DE TANGO

naar 'Alguien le dice al tango' van Jorge Luis Borges

De tango die ik heb zien dansen  
Bij een gouden zonsondergang  
Door hen die ook in staat zijn  
Tot die andere dans, die van het mes.  
Tango van wie begiftigd is  
Met modder meer dan met water.  
Tango gefloten in het voorbijgaan  
Vanaf de bok van een wagen.

Onbeschaamd en onbezorgd  
Keek je altijd uit je ogen.  
Tango die in mij een man zag,  
Die mij leerde moedig te zijn.  
Tango die gelukkig was,  
Zoals ik dat was,  
Zoals de herinnering mij vertelt,  
De herinnering die verdwenen is.

Sinds die tijd, hoeveel dingen  
Zijn er met ons gebeurd!  
Het afscheid en het verdriet,  
De liefde en het verlangen.  
Ik zal dood zijn en jij blijft  
In de schaduw van ons leven staan.  
Buenos Aires vergeet jou niet  
Tango die is geweest en zal zijn.

*vertaling Peter Swanborn*